

Jon

Chapter 4

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

1 וַיִּרְעַע אֶל-יֹנָה גְדוֹלָה רָעָה וַיִּחַר לּוֹ: (*)
e-accendersi grande male Giona a e-fare-il-male
[H2734](#) [H3124](#) [H0413](#)

Ma Giona ne provò un gran dispiacere, e ne fu irritato; e pregò l'Eterno, dicendo:

2 וַיִּתְפַּלֵּל אֶל-יְהוָה וַיֹּאמֶר אָנֹכִי יְהוָה הֲלוֹא-זֶה עַד-הַיּוֹתֵי
essere fino-a parole-di questo non l'Eterno io e-dire l'Eterno a e-pregare
[H1961](#) [H5704](#) [H1697](#) [H2088](#) [H3808](#) [H3068](#) [H0577](#) [H0559](#) [H3068](#) [H0413](#) [H6419](#)
3 אֶל-תַּנּוּן וְרַחוּם אֶרְךָ אַפַּיִם וְרַב-חֶסֶד וְנָחַם עַל-הָרָעָה:
a [חַנּוּן] [וְרַחוּם] אֶרְךָ אַפַּיִם וְרַב-חֶסֶד וְנָחַם עַל-הָרָעָה:
male su e-consolare benignità e-molto ira lunghezza [וְרַחוּם] [חַנּוּן] a
[H5162](#) [H0639](#) [H0750](#) [H7349](#) [H2587](#) [H0410](#)
4 אֶתְּהָ אֲנִי מוֹתִי מֵחַיִּי: (*)
tu poiché conoscere poiché Tarsis per-fuggire [קְדַמְתִּי] [קְדַמְתִּי] כֵּן אֶל-אֲדַמְתִּי
su suolo su
[H0127](#)
5 וַיֵּצֵא וַיֹּנָה מִן-הָעִיר וַיֵּשֶׁב בְּצֵלֹם תַּחְתָּיהָ עַד-אֲשֶׁר יִרְאֶה יְהוָה בְּעִיר:
e-uscire Giona da la-città alla-città e-abitare la-città e-abitare
[H3124](#) [H3318](#) [H3427](#) [H5704](#) [H6738](#) [H8478](#) [H3427](#)
6 וַיֵּשֶׁב וַיֹּנָה מִן-הָעִיר וַיֵּשֶׁב בְּצֵלֹם תַּחְתָּיהָ עַד-אֲשֶׁר יִרְאֶה יְהוָה בְּעִיר:
e-abitare Giona da la-città alla-città e-abitare la-città e-abitare
[H3124](#) [H3318](#) [H3427](#) [H5704](#) [H6738](#) [H8478](#) [H3427](#)

"O Eterno, non è egli questo ch'io dicevo, mentr'ero ancora nel mio paese? Perciò m'affrettai a fuggirmene a Tarsis; perché sapevo che sei un Dio misericordioso, pietoso, lento all'ira, di gran benignità, e che ti penti del male minacciato.

3 וְעַתָּה יְהוָה קַח-יְהוָה נָא אֶת-נַפְשִׁי מִמֶּנִּי כִּי טוֹב מוֹתִי
e-ora l'Eterno prendere l'Eterno dunque (*) da poiché buono morte
[H3068](#) [H6258](#) [H3947](#) [H4994](#) [H0853](#) [H5315](#) [H4194](#)
4 מֵחַיִּי: (*)
vita (*)

Or dunque, o Eterno, ti prego, riprenditi la mia vita; perché per me val meglio morire che vivere".

4 וַיֹּאמֶר יְהוָה תְּהִיטֵב תְּהִיטֵב קַח-יְהוָה לָךְ: (*)
e-dire l'Eterno fare-bene fare-bene si-accese
[H3068](#) [H0559](#) [H3190](#) [H2734](#)

E l'Eterno gli disse: "Fai tu bene a irritarti così?"

5 וַיֵּצֵא וַיֹּנָה מִן-הָעִיר וַיֵּשֶׁב בְּצֵלֹם תַּחְתָּיהָ עַד-אֲשֶׁר יִרְאֶה יְהוָה בְּעִיר:
e-uscire Giona da la-città alla-città e-abitare la-città e-abitare
[H3124](#) [H3318](#) [H3427](#) [H5704](#) [H6738](#) [H8478](#) [H3427](#)
6 וַיֵּשֶׁב וַיֹּנָה מִן-הָעִיר וַיֵּשֶׁב בְּצֵלֹם תַּחְתָּיהָ עַד-אֲשֶׁר יִרְאֶה יְהוָה בְּעִיר:
e-abitare Giona da la-città alla-città e-abitare la-città e-abitare
[H3124](#) [H3318](#) [H3427](#) [H5704](#) [H6738](#) [H8478](#) [H3427](#)

Poi Giona uscì dalla città, e si mise a sedere a oriente della città; si fece quivi una capanna, e vi sedette sotto, all'ombra, stando a vedere quello che succederebbe alla città.

וְרַבָּה	כָּה	יֵשׁ	אֲשֶׁר	הַגְּדוֹלָה	הַעִיר	נִינְוָה	עַל-	אֲחֻס	לֹא	וְאֵנִי	
molto	(*)	c'è	che	la-grande	la-città	Ninive	su	avere-pietà	non	e-io	
		H3426				H5210		H2347	H3808	H0589	
וּבְהֵמָה	לְשִׂמְאֵלוֹ	יְמִינוֹ	בֵּין-	יָדַעַ	לֹא-	אֲשֶׁר	אָדָם	רַבּוֹ	עֶשְׂרֵה	מִשְׁתֵּים-	
e-in-essi	[לְשִׂמְאֵלוֹ]	destra	fra	conoscere	non	che	uomo	diecimila	dieci	da-two	
H0929	H8040	H3225	H0996	H3045	H3808		H0120	H7239	H6240	H8147	
											רַבָּה:
											grande

e io non avrei pietà di Ninive, la gran città, nella quale si trovano più di centoventimila persone che non sanno distinguere la loro destra dalla loro sinistra, e tanta quantità di bestiame?"